

György Cziffra (1921-1994) in Memoriam



PARALIPOMÈNES À LA DIVINA COMMEDIA

Liszt concluyó su *Sinfonía Dante* en 1857, estrenándola en noviembre de ese año en Dresde. El estreno fue un fracaso total, pues la orquesta no había ensayado correctamente, y Liszt sufrió una dura humillación pública. Pero un poco al estilo Mozart, Liszt acudió a la ciudad de Praga y el 11 de marzo de 1858 la obra fue un gran éxito, gracias en parte a la labor de la princesa Caroline zu Sayn Wittgenstein, quien preparó un programa que ayudó al público a seguir la sinfonía. El propio Liszt había ideado algo parecido a lo que ustedes podrán ver hoy, una sucesión de imágenes que ayudaran a comprender la música u e correrían a cargo del artista Buonaventura Genelli, e incluso quiso crear una máquina que reprodujera los vientos del infierno hacia el final del primer movimiento. Pero estas intenciones, concebidas en las primeras etapas de la composición de la Sinfonía Dante, durante la década de 1840, no llegaron a materializarse.

La sinfonía está compuesta en dos movimientos, *Inferno* y *Purgatorio-Magnificat*. Liszt tenía la intención de componer un tercer movimiento que describiría el paraíso dantesco, pero el dedicatorio de la obra, Richard Wagner, le disuadió de hacerlo con el argumento de que nadie en este mundo podía poner en música el paraíso. De modo que tras el *Purgatorio*, Liszt añadió un *Magnificat* que resume su visión del paraíso descrito en la Divina Comedia, ayudado por un coro de voces blancas.

Muchos autores ven en esta sinfonía no una obra unitaria, sino dos poemas sinfónicos yuxtapuestos. En cierto modo es comprensible, dado que hay un programa clarísimo detrás, pero no es menos cierto que el primer movimiento, pese a la primera impresión que da una audición, tiene forma sonata. La Sinfonía Dante, compuesta más o menos a la par que la Sinfonía Fausto, se adelanta en varias décadas a lo que vendría de la mano de Arnold Schönberg, al desbordar en ocasiones los límites de la tonalidad y utilizar efectos más propios del siglo XX, como imitar el viento o utilizar la tonalidad progresiva (la sinfonía empieza en Re m y acaba en Si M). En definitiva, una obra maestra que aún no ha alcanzado la notoriedad que merece en las salas de concierto y que escucharemos en una transcripción para piano solo realizada por Angel Recas a partir de la versión para dos pianos realizada por el propio compositor



(Gustave Doré, 1877, ilustración Canto XXI del *Paraíso* de la *Divina Comedia* de Dante Alighieri)



Franz Liszt, 1858

ORGANIZA:

AWSG



Asociación Wagneriana de la Sierra de Guadarrama

avsgbicentenario@gmail.com

<http://richardwagner2013.net>

COLABORA:



M.I. Ayuntamiento
San Lorenzo de El Escorial
concejalía de cultura



www.franzliszt.es

Ciclo Liszt I (I. Octubre 2014)



EMBAJADA DE HUNGRÍA
EN ESPAÑA

Les plus belles Musiques de Dieu

(“Las más bellas músicas de Dios”)



Franz Liszt

Eine Symphonie zu Dantes Divina Commedia

“NUOVA VITA”

PARALIPOMÈNES À LA DIVINA COMMEDIA

(con textos de Dante Alighieri de “La vita Nuova” y de “La Divina Commedia” en dialecto toscano)

María Parralo, recitado
Ángel Recas, piano

Sábado 18 de Octubre de 2014, 12:00 h.

Casa de Cultura de San Lorenzo de El Escorial
C/ Floridablanca, 3, 28200 San Lorenzo de El Escorial



EMBAJADA DE HUNGRÍA
EN ESPAÑA



M.I. Ayuntamiento
San Lorenzo de El Escorial
Concejalía de Cultura

Dante Alighieri (1265-1321)

(Cap XL, Parte II de la Vita nuova)

*¡Ah! Peregrinos que pensativos vais,
tal vez de cosas que no os son presentes,
venís vosotros de tan lejanas gentes,
como a la vista lo demostráis,
¿porqué no lloráis cuando pasáis
en medio de la ciudad doliente,
como personas que en nada
parecen entender la gravedad?
Si os quedáis por quererlo oír,
cierto el corazón de los suspiros me dice,
que lagrimando os marcharíais después.
La ciudad ha perdido a su beatífica(1);
y las palabras que de ella uno puede decir,
tienen la virtud de hacer llorar a otros.*

(Florencia, ca.1293)

Une saison en enfer – Sinfonía Dante

Eine Symphonie zu Dantes Divina Commedia

(con textos de Dante Alighieri de “La vita Nuova” y de “La Divina Commedia”
en dialecto toscano)

Liszt (1811-1886): **Orpheus, poema sinfonico n° 4 S. 98** (1854)
(transcripción para piano de Karl Tausig/August Stradal) * + (ca 11’)

Liszt: **Sinfonía de la Divina Comedia de Dante S. 648** (1857)
(transcripción de Angel Recas basada en la versión para dos pianos de
Franz Liszt)*

- Infierno (ca 21’)
- Purgatorio (ca 17’)
- Magnificat – Paraíso (ca 8’)

* con María Parralo

+ Estreno

María Parralo, recitado

Ángel Recas, piano

"El arte por el arte es un absurdo.... Su objeto común es de satisfacer las necesidades de orden moral, de secundar los esfuerzos de la humanidad para alcanzar su fin, elevarlo sobre tierra e imprimirle un perpetuo movimiento ascendente"

(Franz Liszt)

“NUOVA VITA”
PARALIPOMÈNES À LA DIVINA COMMEDIA

Tras numerosos estrenos de obras poco frecuentes e incluso inéditas del catálogo Lisztiano durante los últimos años realizados en la Casa de Cultura de San Lorenzo de El Escorial, el pianista Ángel Recas inició la temporada pasada un previo a un hipotético *ciclo Liszt*, que sirvió al artista para sopesar una idea de enorme envergadura, que jamás se había realizado (que sepamos) en conciertos en vivo: la realización de la integral de las obras de Franz Liszt, tanto pianísticas como pertenecientes al resto de su corpus (en arreglos para piano de otros compositores, de Liszt y del propio A. Recas) con una continuidad temporal. Sin preocuparnos si llegaremos o no vivos tras vislumbrar el Ganges y si como Alejandro el Macedonio nos quedaremos o no en el camino, nos encomendamos a San Francisco de Assis y al valor mirífico del caballero de la triste figura con su inquebrantable Fe para afrontar esta locura sin precedentes.

Para este curso, y dando inicio a este nuevo ciclo, se intentará centrarse en el verdadero Liszt, en lo que más amaba el propio compositor, buscando el Liszt más oscuro e incomprendido, el más denostado por sus contemporáneos y por casi la totalidad de sus alumnos, el Liszt religioso, el Liszt místico y espiritual. El Liszt íntimo de la franciscanidad elegante.

El primer recital de este ciclo estará dedicado a la llamada *Sinfonía de la Divina Comedia*, o sinfonía Dante, obra magna del autor, que se presenta en arreglo para piano solo de A. Recas, que además contara con textos de Dante entresacados de la Divina Comedia recitados por María Parralo y con imágenes de Delacroix y Dore entre otros autores gráficos. Todo lo que de “dantesco” hay en La Divina Comedia inspiró a Liszt para alumbrar una obra llena de tensión y urgencia, que no concluye con el Paraíso porque Wagner convenció al autor de que intentar reflejarlo estaba más allá de manos humanas.

Con una actitud casi contracorriente, a lo Gandhi, o como Cristo predicando en el desierto; e invocando a los buenos espíritus, a la Fe y a la buena ventura, como los marinos encomendándose a Dios antes de partir a la Mar, esperando llevar a buen puerto este proyecto que ahora en esta temporada se inicia en la Casa de la Cultura de San Lorenzo de El Escorial.

Dante Alighieri (1265-1321)

(Cap XL, Parte II de la Vita nuova)

*Deh! peregrini che pensosi andate,
forse di cosa che non v'è presente,
venite voi da sì lontana gente,
com'a la vista voi ne dimostrate,
che non piangete quando voi passate
per lo suo mezzo la città dolente,
come quelle persone che neente
par che 'ntendesser la sua gravitate.
Se voi restaste per volerlo audire,
certo lo cor de' sospiri mi dice
che lagrimando n'uscireste pui.
Ell'ha perduta la sua beatrice;
e le parole ch'om di lei pò dire
hanno virtù di far piangere altrui.*

(Florencia, ca.1293)